

MPV ix20 získalo 5 hvězdiček v testech Euro NCAP  
MPV ix20 awarded 5-star Euro NCAP rating



Automobilka Hyundai očekává rostoucí konkurenci  
Car maker Hyundai to expect growing competition

Hyundai na Ženevském autosalonu 2011  
Hyundai at the 2011 Geneva Motor Show



## Automobilka Hyundai očekává rostoucí konkurenci

**Společnost Hyundai Motor v letošním roce očekává obtížné podnikatelské podmínky. Firma počítá s rostoucí konkurencí ze strany japonských a amerických automobilek a s negativními důsledky silné domácí měny. Uvedl to prezident společnosti Steve S. Yang.**

Hyundai v letošním roce podle Yanga urychlí vývoj automobilů šetrných k životnímu prostředí. Automobilka tak reaguje na rostoucí ceny ropy a zpřísnění emisních pravidel. Letos plánuje zahájit prodej hybridní verze svého modelu Sonata. Největší japonská a světová automobilka Toyota Motor při prezentaci dlouhodobé strategie uvedla, že se hodlá více opírat o rozvíjející se trhy. Dodala, že si chce udržet vedení v segmentu hybridních vozů a do roku 2015 má v plánu uvést na tento trh asi deset nových modelů.

Ve Spojených státech čelí Hyundai rostoucí konkurenci ze strany největší americké automobilky

General Motors, která předloni opustila bankrotový režim. GM v únoru zvýšila domácí prodej o 42 procent. Celkový prodej aut v USA přitom stoupl o 27 procent, napsala agentura Reuters. Šéf amerických aktivit Hyundai John Krafcik již minulý měsíc uvedl, že na automobilovém trhu ve Spojených státech



začala cenová válka. Nejnovější kolo snižování cen v USA podle Krafcika odstartovala GM, kterou rychle napodobila Toyota. Cenová válka by mohla spotřebitelům přinést levnější vozy, ale současně také negativně ovlivnit zisky výrobců. Krafcik upozornil, že cenová válka odráží krátkodobé myšlení, které v delším horizontu poškodí automobilky i spotřebitele.

## Carmaker Hyundai to expect growing competition

**This year Hyundai Motor Company anticipates difficult business conditions. The company takes into account growing competition on the part of Japanese and American producers and negative impacts of strong domestic currency. It was announced by company's President Steve S. Yang.**



According to Yang, Hyundai will speed up the development of eco-friendly cars this year. This way the carmaker reacts to increasing prices of oil and making emission standards more restrictive. This year Hyundai is going to launch the sales of new Sonata Hybrid model. Toyota Motor, Japanese and world's biggest car producer, during its long-term strategy presentation stated that it was going to focus more on developing markets.

Toyota's representatives said the company wanted to keep leading within hybrid cars segment and to launch about ten new hybrid models by 2015.

In the United States Hyundai has been facing growing competition on the part of General Motors, the biggest American carmaker, which was released from bankruptcy protection the year before last. GM increased domestic sales by 42 percent in February. Total car sales have increased by 27 percent in the U.S., Reuters announced. John Krafcik, President and CEO of Hyundai Motor America, stated last month that a price war had started in the U.S. automotive market. According to Krafcik, the last round of price cutting has been started by GM, quickly followed by Toyota. The price war could bring cheaper cars to consumers, but also negatively influence producers' profits. Krafcik warned the price war reflects short-term thinking which will harm carmakers and consumers in the future.

## Z tisku / From the press

### Mzdy prakticky nerostly, letos to bude jen mírně lepší

Čerstvá čísla o vývoji mezd ukazují, že se v Česku stále šetří. Průměrná mzda v roce 2010 rostla podle Českého statistického úřadu jen o dvě procenta. Po očištění o inflaci se tak příjmy ve srovnání se závěrem roku 2009 snížily o 1,2 procenta. Chudé Vánoce čekaly podle zveřejněných čísel především státní zaměstnanci. V závěru roku totiž plně pocítili některé vládní úsporné kroky. V tomto období jim poklesla průměrná mzda o 3,9 procenta. Pravděpodobně největší skok udělala za loňský rok nošovická automobilka Hyundai, kde se průměrná dělnická měsíční mzda mezi roky 2009 a 2010 zvýšila o téměř tři tisíce korun – z 18 534 na 21 325 korun.

**10. března 2011,  
MF Dnes**

### Wages didn't practically grow, this year the situation will be slightly better

Actual data regarding wages development show that cost saving in the Czech Republic is still in progress. According to the Czech Statistical Office, the average wage increased only by two percents in 2010. After deducting inflation rate, incomes decreased by 1.2 percent in comparison with the end of 2009. Based on released figures, especially public servants had quite poor Christmas. At the end of last year, they fully experienced some of the government saving measures. Their average salary decreased by 3.9 percent in this period. Probably the biggest leap for the last year was made in Hyundai Nošovice plant where the average workers' monthly wage, between 2009 and 2010, increased by almost 3,000 CZK – from 18,534 to 21,325 CZK.

**10<sup>th</sup> March 2011,  
MF Dnes**

### Hyundai plánuje v Brazílii předčít značku Ford

Společnost Hyundai Motor zveřejnila své ambiciózní plány na překonání konkurenční Ford Motor Company, která je čtvrtým největším výrobcem aut v Brazílii. Hyundai chce obsadit čtvrtou příčku již v roce 2013. „Bez místního výrobního závodu jsme v roce 2010 měli podíl na trhu ve výši 3%. Náš cíl, s podporou vlastního závodu, je do roku 2013 získat 10% trhu a předčít automobilku Ford,“ řekl ředitel Hyundai Kim Ki-tae. Vloni se v Brazílii prodalo celkem 3,5 milionu vozů, což je o 12% více než v roce 2009. Hyundai zde prodal celkem 106 012 aut, zatímco Ford 336 297 – tento výsledek představuje podíl na trhu 9,6%. Globální společnosti se stále více zajímají o Brazílii kvůli jejímu zřejmému růstovému potenciálu. Brazílská ekonomika v roce 2010 rostla o 7,5%.

**3. března 2011,  
Wall Street Journal**

### Hyundai aims to pass Ford in Brazil

Hyundai Motor Co. unveiled ambitious plans to surpass Ford Motor Co. as the fourth-largest automaker in Brazil. The company's intention is to reach fourth place as early as 2013. „Without a local plant, we reached a market share of 3% in 2010. The plan is to reach 10% of the market, passing Ford, by 2013, with our own plant,“ said Hyundai Director Kim Ki-tae. Total sales in 2010 were 3.5 million vehicles, up 12% compared with 2009. Hyundai sold a total of 106,012 vehicles in Brazil last year, while Ford sold 336,297, for a 9.6% market share. Global players are increasingly interested in Brazil because of the country's obvious potential for growth. Brazil's economy expanded by an estimated 7.5% in 2010.

**3<sup>rd</sup> March 2011,  
Wall Street Journal**

\* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

\* With respect to space the articles may be shortened.

## Hyundai na Ženevském autosalonu 2011

**Hyundai 1. března 2011 představil návštěvníkům Ženevského autosalonu tři nové modely pro Evropu. Tato trojice vozů reprezentuje nový slogan značky Hyundai s názvem „Nové myšlení. Nové možnosti.“**

Ve světové premiéře byl v Ženevě uveden zcela nový model segmentu D, Hyundai i40, určený pro evropský trh. Tento vůz s ohledem na náročné požadavky evropských zákazníků vznikl ve Výzkumném a vývojovém středisku Hyundai v německém Rüsselsheimu. V Ženevě se 4,7 metru dlouhý automobil představil ve verzi kombi. Sedan by měl následovat v průběhu letošního roku. Model i40 zákazníkům Hyundai nabídne vynikající kvalitu a výbavu za dostupné ceny v souladu s novým zaměřením značky na „moderní prémiové“ vozy. Hyundai i40 nabízí nejširší základní výbavu ve své třídě. Jako první vůz segmentu D poskytuje v základu například vyhřívaná a sklápěcí přední i zadní sedadla, vyhřívaný volant a aktivní systém, který automaticky odmílí čelní sklo. Objem zavazadlového prostoru je 553, respektive 1719 litrů při sklopených zadních sedadlech. Zcela nový Hyundai i40 se bude nabízet se čtyřmi motory splňujícími emisní normu Euro V: dvěma benzinovými a dvěma naftovými s rozpětím výkonu od 115 do 177 koní. Tento vůz vyjadřuje snahu značky Hyundai stát se globálním lídrem v oblasti ekologicky šetrných technologií – naftový motor „U-II“ o objemu 1,7 litru produkuje pouhých 113 g/km emisí CO<sub>2</sub>, což je nejlepší výsledek v této třídě. Nový benzinový agregát GDI o objemu 2,0 litru nazvaný „Nu“ přináší vyšší točivý moment pro lepší jízdní vlastnosti, nižší spotřebu paliva a úroveň emisí. Výhodou oproti předchozímu dvoulitrovému

motoru je jeho klidnější chod a delší životnost. V nabídce se objeví jak manuální, tak automatické převodovky. Prodej modelové řady i40 bude zahájen v červnu 2011 za podpory bezkonkurenční pětileté komplexní záruky. Evropský debut oslavilo v expozici značky Hyundai také zcela nové



revoluční třídveřové kupé Veloster a poprvé zde byl k vidění rovněž koncept Curb (oba tyto modely jsme vám již představili v předchozích číslech HMMC News). Na Ženevském autosalonu Hyundai představil také nejnovější zástupce ekologicky zaměřené řady Blue Drive (ix35 FCEV s vodíkovými palivovými články, Sonatu HEV – první plně hybridní vůz a elektromobil BlueOn), pomocí kterých se společnost snaží minimalizovat vliv na životní prostředí.



## Hyundai at the 2011 Geneva Motor Show

**On 1<sup>st</sup> March 2011 Hyundai unveiled three new models to a European audience at the 2011 Geneva Motor Show. All three cars encapsulate the spirit of Hyundai's new brand slogan, "New Thinking. New Possibilities."**

engines: two petrol and two diesel, covering a power spread of 115 HP to 177 HP. This car demonstrates Hyundai's commitment to global leadership in eco-friendly technology, with its 1.7-liter "U-II" diesel engine emitting as little as 113 g/km of CO<sub>2</sub> – a best-in-class figure. In addition,

Hyundai's all-new, Europe-specific D-segment model, the i40, made its world premiere at the show. The car was designed and engineered at Hyundai's R&D headquarters in Rüsselsheim, Germany, to meet the exacting demands of European retail and fleet buyers. In Geneva the 4.7-meter long i40 was presented in wagon form, with a sedan to follow later this year. With the i40, Hyundai sets out to make premium quality accessible to everyone, in line with its "modern premium" philosophy. The i40 has a class-leading level of standard equipment. Among the specification are three segment "firsts": heated and reclining front and rear seats, a heated steering wheel and an active de-mist system that automatically detects and clears mist on the windscreen. Cargo capacity in the i40 offers figures ranging from 553 liters with the rear seats occupied up to 1,719 liters with the rear seats folded down. The all-new i40 will be available with a choice of four Euro V-compliant

the "Nu" 2.0-liter GDI petrol engine makes its debut, delivering higher torque for enhanced driveability, improving fuel economy, reducing emissions and providing greater refinement and durability compared to the outgoing 2.0-liter unit. Manual and automatic transmissions will also be offered. The i40 will go on sale in June 2011, with the industry-leading Five Year Triple Care assurance package as standard. On the Hyundai booth the i40 was joined by the new Veloster, the company's groundbreaking all-new three-door coupe that made its European debut and another model making its European premiere – the Curb concept (both vehicles have already been presented in previous issues of HMMC News). Hyundai also showcased the latest products to be developed under its Blue Drive sub-brand (ix35 FCEV, Sonata HEV, the company's first full hybrid, and Hyundai BlueOn), further demonstrating the company's efforts to minimize its global corporate environmental impact.



## Akce HMMC / HMMC events

Souhrnná provozní porada –  
březen 2011

**Třetí letošní souhrnná provozní porada se konala 7. března v auditoriu v administrativní budově HMMC. Sešli se na ní zástupci nejvyššího vedení společnosti, generální manažeři, manažeři a senior specialisté ze všech oddělení.**

Úvod tradičně patřil projevu prezidenta HMMC, pana Kang Ho-dona. Prezident v něm zdůraznil důležitost pracovního nasazení místních českých zaměstnanců, kteří plně chápou filozofii společnosti Hyundai Motor Company a dokáží týmového ducha značky Hyundai implementovat do výrobních aktivit. Prvním krokem v tomto směru bylo přizvání českých manažerů na týdenní provozní porady, kterých se až do února letošního roku účastnili pouze korejští manažeři. Výměna informací na těchto schůzkách je skvělou příležitostí k posílení jejich vzájemné spolupráce.

Pan prezident se také zaměřil na zdokonalení interní komunikace, zejména anglického jazyka. Zaměstnanci společnosti HMMC by se měli více zaměřit na intenzivní studium angličtiny, aby byli schopni si lépe porozumět a komunikovat v práci. Pokud jde o současné výrobní aktivity, mnoho ukazatelů, jako např. efektivita výroby, kvalita a statistiky týkající se pracovních úrazů, se neustále zlepšuje. Všechna tato zlepšení jsou výsledkem tvrdé práce a zodpovědnosti našich zaměstnanců. Po projevu u řečnického pultu vy-

stoupili zaměstnanci HMMC, kteří účastníky seznámili s detailními informacemi o výrobě, kvalitě, s prodejními výsledky a také s novinkami z autoprůmyslu.

Společnost HMMC v únoru letošního roku vyrobila přes 19.000 vozů Hyundai i30 ve verzích hatchback a cw, Hyundai ix20 a Kia



Venga. Automobily z Nošovic měly v únoru největší odbyt v Německu, Španělsku, Itálii, Velké Británii a Polsku. Bližší informace najdete v tabulce níže.

Business review meeting –  
March 2011

**This year's third Business review meeting took place on 7<sup>th</sup> March in auditorium of HMMC Administration building. This gathering is attended by company's top management, General Managers, Managers and Senior Specialists from all departments.**

activities. The first step was to invite Czech managers to the weekly business report meeting since last February where only Korean managers have participated so far. The exchange of information during these meetings is a great opportunity for Czech and Korean managers to spread their partnership.

Speech of HMMC President, Mr. Kang Ho-don, inaugurated the meeting. Mr. President emphasized the importance of effort of local Czech employees who fully understand the management philosophy of Hyundai Motor Company and implement this Hyundai spirit into production

Mr. President also focused on improving internal communication channels, especially in English. HMMC employees should pay more attention to study English harder, in order to establish a clear understanding and better communication for their job performance. As for current production activities, many statistics, such as production efficiency ratio, quality status and work injury statistics have been improving. All these improvements are driven by employees' hard work and sincere responsibility in their positions.

After the speech other HMMC employees came to the speaker's desk and informed participants about detailed data regarding production, quality, sales results and automotive industry news. HMMC company produced over 19,000 cars (Hyundai i30 hatchback and cw models, Hyundai ix20 and Kia Venga) in February 2011. During this month vehicles from Nošovice were mostly demanded in Germany, Spain, Italy, United Kingdom and Poland. Detailed information is available in a chart below.

| Období / Period              | Únor 2011 / February 2011 |               |
|------------------------------|---------------------------|---------------|
| <b>VÝROBA<br/>PRODUCTION</b> | i30                       | 11 635        |
|                              | Kia Venga                 | 3 609         |
|                              | ix20                      | 4 161         |
|                              | <b>celkem / total</b>     | <b>19 405</b> |
| <b>PRODEJ<br/>SALES</b>      | i30                       | 11 527        |
|                              | Kia Venga                 | 3 511         |
|                              | ix20                      | 4 370         |
|                              | <b>celkem / total</b>     | <b>19 408</b> |

Výsledky výroby a prodeje: únor 2011 / Production and sales results: February 2010

## MPV ix20 získalo 5 hvězdiček v testech Euro NCAP

Model Hyundai ix20, nově MPV segmentu B, získal v nárazových testech Euro NCAP (nezávislá organizace testující bezpečnost osobních automobilů) maximální pětihvězdičkové hodnocení. Tento výsledek je důkazem, že ix20 patří mezi nejbezpečnější vozidla ve své třídě. Hyundai ix20 tak rozšířil nepříliš početnou skupinu aut, která se mohou pochlubit pěti hvězdičkami.

Zmiňovaný vůz je čtvrtým zástupcem značky Hyundai v řadě, po modelech i20, i30 hatchback a SUV ix35, kterému se v nárazových testech Euro NCAP podařilo docílit maximálního skóre.

MPV segmentu B dosáhl nejlepšího výsledku ve své třídě (85%) v kategorii ochrany dětských cestujících (skvěle si vedlo u pasažérů ve věku 18 měsíců i 3 let). V kategoriích ochrany dospělých cestujících a chodců získal Hyundai ix20 hodnocení 89% a 64%. Prvky jako elektronický stabilizační program a signalizace nezapnutých pásů přispěly k výsledku 71%, pokud jde o oblast bezpečnostních a asistenčních systémů. Důkladný bezpečnostní program značky Hyundai přinesl maximální počet bodů v hodnocení bočního nárazu na bariéru a také dobrou ochranu před zraněním krku při nárazu zezadu. Allan Rushforth, senior viceprezident a výkonný ředitel společnosti

Hyundai Motor Europe, řekl: „Pět hvězdiček pro model ix20 je dalším důkazem toho, že značka Hyundai velmi záleží na bezpečnosti našich zákazníků. Přidejte k tomu bohatou



standardní výbavu, řadu výkonných motorů, bezkonkurenční pětiletou komplexní záruku a z ix20 se stane velice zajímavá volba.“ Od zahájení prodeje v listopadu 2010 si model ix20 získal v Evropě velkou popularitu. Prodejci do konce ledna 2011 zaznamenali téměř 32 000 objednávek.

## MPV ix20 awarded 5-star Euro NCAP rating

Hyundai's new B-segment MPV, the ix20, has been awarded the maximum five-star safety rating by independent vehicle assessment organization, Euro

top ratings recently achieved by the i20 supermini, i30 hatchback and ix35 C-segment SUV.

The B-segment MPV received a class-leading score of 85% in

**NCAP. The result makes the ix20 one of the safest vehicles in its segment, and one of the very few to achieve a five-star rating.**

The ix20 is the fourth consecutive Hyundai model to achieve the maximum five-star score in Euro NCAP's rigorous assessment program, following on from the

the "child occupant protection" category, performing well in both the 18-month-old and three-year-old assessments. In the "adult occupant" and "pedestrian" categories, Hyundai ix20 attained competitive scores of 89% and 64% respectively. Electronic stability program and a seatbelt reminder system contributed to the ix20's score of 71% in the "safety assist" category. Hyundai's thorough safety program yielded maximum points in the "side barrier impact" assessment as well as good protection against whiplash in rear-end impacts.

Allan Rushforth, Senior Vice President and COO of Hyundai Motor Europe, commented: "The ix20's five-star rating further demonstrates Hyundai's commitment to the highest levels of safety for our customers. Add to that a very generous standard specification, a range of efficient engines, and the assurance of our unrivalled Five Year Triple Care, and the ix20 becomes a very appealing package."

Since its launch in November 2010, the ix20 has proved very popular in Europe, receiving nearly 32,000 orders by the end of January 2011.





## Ocenění / Awards

## Ocenění nejlepšího dodavatele

**Kvalita hraje v autoprůmyslu klíčovou roli. Jak automobilky poznají, který z jejich dodavatelů nabízí kvalitní díly? Pomoci může například systém hodnocení, jenž jsme ve společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech, ale i v sesterském závodě Kia Motors Slovakia v Žilině, zavedli v roce 2009.**

V naší společnosti se hodnocením dodavatelů již třetím rokem zabývají zaměstnanci Oddělení nákupu a vývoje dílů. Cílem jejich hodnocení je zlepšení systému kvality u dodavatelů, snížení zmetkovitosti na linkách v HMMC a KMS a hlavně dosažení odpovídající kvality vnímané koncovými uživateli.

Ocenění HMMC-KMS Quality 5 Star za rok 2010, z celkového počtu 39 hodnocených firem, na základě dosažených výsledků získaly společnosti Halla Climate Control Slovakia, dodavatel klimatizačních a chladících jednotek, která zároveň obhájila toto ocenění z loňského roku, Sejong Czech, do-

davatel výfukových soustav, Donghee Czech, dodavatel palivových nádrží a částí nosných souprav a firma Hanil E-HWA, která dodává interiérové plastové díly. Udělení této ceny pomůže zvýšit motivaci hodnocených subjektů a také vytvořit důležité partnerství mezi automobilkami HMMC a KMS a jejich dodavateli.



## Evaluation of the best supplier

**Quality plays a crucial role in automotive industry. How do car manufacturers find out which one of their suppliers offers high-quality components? For example by using the evaluation system that was established in Hyundai Motor Manufacturing Czech company and its sister plant Kia Motors**

**Slovakia in Žilina in 2009.**

In our company members of Parts Development Department have already been evaluating suppliers for three years. The main goal is to improve a quality system at suppliers, decrease in-line defect ratio in HMMC and KMS and mainly to achieve appropriate quality perceived by final users.

Based on results from the whole group of 39 evaluated suppliers, these companies were given HMMC-KMS Quality 5 Star Award: Halla Climate Control Slovakia, supplier of air condition and cooling modules (gained the award also for 2009), Sejong Czech, providing exhaust systems, Donghee Czech, supplying fuel tanks and chassis parts and Hanil E-HWA, which provides plastic interior parts. Conferment of this award will help increase motivation of evaluated subjects and also create important partnership between HMMC and KMS car producers and their suppliers.

## Volejbalový turnaj HMMC

**V sobotu 19. února 2011 se v prostorách sportovní haly základní školy ve Frýdku-Místku uskutečnil 1. ročník HMMC volejbalového turnaje, určeného zaměstnancům společnosti, jejich příbuzným a přátelům.**

Turnaje se zúčastnilo šestnáct sportovních nadšenců a celé klání trvalo přibližně pět hodin, kdy se soutěžilo oblíbeným systémem „každý s každým“ na dva vítězné sety. Pro všechny zúčastněné bylo během zápasu zajištěno občerstvení a po jeho skončení následoval společný oběd v restauraci. Pro účastníky turnaje byly připraveny hodnotné věcné ceny. Všichni přítomní si užívali příjemné chvíle zábavy a sportovního vyžití ve společnosti svých kolegů a přátel, což zcela přirozeně přispělo i k utužení vzájemných vztahů. Vítězným týmem se nakonec stala formace „Head of Section“, kterou za společnost HMMC reprezentovali pánové Jaromír Radkovský, Jiří Havlín a Martin Chmela z Oddělení

lidských zdrojů. Vítězům tímto srdečně gratulujeme a rádi bychom pozvali všechny sportovní příznivce na další turnaj, tentokrát pod širým nebem, který je předběžně plánován na přelom srpna a září tohoto roku.



## HMMC Volleyball tournament

**The first HMMC Volleyball tournament took place at the gym of primary school in Frýdek-Místek on Saturday 19<sup>th</sup> March 2011. The tournament was dedicated to HMMC employees, their relatives and friends.**

Sixteen sports fans participated

in the tournament, that took approximately five hours and the competition was set in favorite “everybody against everybody” system in two winning sets. Refreshment was prepared for all participants during the tournament and common launch at the restaurant followed after that. Valuable gifts were prepared for all people engaged. All participants enjoyed wonderful time full of fun and sport in a company of their friends and colleagues, which, however, naturally contributed to strengthening of mutual relations. Formation “Head of Section” represented by Jaromír Radkovský, Jiří Havlín and Martin Chmela from HMMC Human Resources Department finally became the winner. We thereby warmly congratulate the winners and, at the same time, would like to invite all our colleagues to another, this time open air tournament, pre-planned for August or September this year.

## Zahájení výstavby továrny v Brazílii

**Největší jihokorejská automobilka, společnost Hyundai Motor, zahájila výstavbu své sedmé zaoceánské továrny v Piracicabě ve státě Sao Paulo, aby tak aktivně zareagovala na vzrůstající poptávku na jednom z nejrychleji rostoucích trhů světa.**

Slavnostního zahájení výstavby továrny Hyundai Motor Brazil (HMB) dne 25. února 2011 se zúčastnilo více než 300 VIP hostů, včetně guvernéra státu Sao Paulo Geralda Alckmina, starosty Piracicaby Barjase Negriho a dalších vládních činitelů, vedoucích a zaměstnanců společnosti Hyundai a jejích subdodavatelů, stejně jako místní dealerů a zástupců médií. Společnost Hyundai, která do továrny investuje 600 milionů dolarů, hodlá zahájit výrobu v druhé polovině roku 2012 a časem by zde chtěla dosáhnout maximální výrobní kapacity 150 tisíc aut za rok. Prvním modelem, který se bude v HMB vyrábět, bude malý hatchback, speciálně navržený pro trh Střední a Jižní Ameriky. Další modely budou přidány po roce

2013, s ohledem na poptávku a situaci na trhu. Za účelem zajištění maximální kvality přichází navíc společnost Hyundai Motor na trh spolu s osmi subdodavatelskými firmami, jak tomu bylo i v případě ostatních zaoceánských továren. Společnost Hyundai předpokládá, že tak vytvoří dohromady okolo 3800 pracovních míst. Hyundai Motor prodala loni v Brazílii přibližně 80 tisíc vozů, což je o 19 % víc než v roce 2009.



Guvernér Sao Paulo Geraldo Alckmin a místopředseda Hyundai Motor Jong-Woon Shin  
Sao Paulo Governor Geraldo Alckmin and Hyundai Motor Vice Chairman Jong-Woon Shin

## Groundbreaking ceremony in Brazil

**Hyundai Motor Company, South Korea's largest automaker, started construction on its seventh overseas plant in Piracicaba, Sao Paulo state, to actively respond to soaring demand in one of the world's fastest growing markets.**

The groundbreaking ceremony for Hyundai Motor Brazil (HMB) held on 25<sup>th</sup> February 2011 was attended by over 300 VIPs, including Sao Paulo Governor Geraldo Alckmin,

Piracicaba Mayor Barjas Negri and other government officials, executives and employees of Hyundai Motor and its parts suppliers, as well as local dealers and media members. Hyundai, which is investing a total of US\$600 million in the plant, aims to start production in the second half of 2012, eventually reaching a maximum capacity of 150,000 units annually. The first model to be produced at HMB will be a small hatchback specifically designed for the Central and South American market. Additional models will be added after 2013, depending on the market situation and demand. Furthermore, to secure the highest quality, Hyundai Motor will enter the market with eight reliable parts suppliers, as it has done at other overseas manufacturing bases. By doing so, Hyundai Motor anticipates that it will create about 3,800 new jobs, including jobs created at its plant and at its parts suppliers. Hyundai Motor sold about 80,000 units in Brazil last year, a 19 percent increase from 2009.

## Hyundai slaví 25. výročí svého působení ve Spojených státech

**20. února oslavila společnost Hyundai Motor America 25. výročí svého působení na zdejšímu trhu. Od svých počátků se skromným modelem Excel v roce 1986 dospěl Hyundai do pozice výrobce se širokou škálou modelů osobních aut a crossoverů, od Accentu po Equus, od Tusconu po Veracruz.** Od příchodu společnosti na trh vyjelo na americké silnice 6 608 208 vozů Hyundai, přičemž více než 4 365 000 těchto aut je na cestách k vidění i dnes. V roce 2010 dosáhl prodej Hyundai 538 tisíc vozů, což posunulo značku na šestou příčku prodejnosti v zemi za Toyotu, Hondu, Nissan, Ford a Chevrolet. Výrobní kapacita ve Spojených státech vzrostla na více než 400 tisíc modelů Sonata, Elantra a Santa Fe, které jsou vyráběny v moderních továrnách v Alabamě a Georgii, kde se rovněž vyrábí motory a převodovky. Hyundai zde zaměstnává více než 4 tisíce lidí, přičemž spolu se subdodavateli a dealery činí toto číslo více než 45 tisíc. Aktivita společnosti

Hyundai ve Spojených státech zahrnují vývoj, design, testování, výrobu, prodej i marketing. Hyundai se však nezaměřuje pouze na výrobu aut. Iniciativa Naděje na kolech je společným úsilím Hyundai Motor America a více než 800 jeho dealerů po celé zemi s cílem pomáhat dětem v boji s rakovinou. Cílem projektu je zvýšit informovanost o dětské rakovině a ukázat osudy statečných dětí, které bojují s touto nemocí a pomocí tohoto projektu se jim dostává péče nejlepších vědců zabývajících se dětskou rakovinou. Částka z každého prodaného vozu putuje přímo na tyto účely a od roku 1998 se podařilo získat přes 23 milionů dolarů. „Vždy jdeme proti konvencím – počínaje našimi technologiemi až po partnerské programy pro zákazníky. Prosazujeme naše vlastní vize za účelem dosažení nejlepší péče o naše zákazníky. Odhodláni stavět se proti konvencím nás bude provázet i v příštích 25 letech,“ prohlásil John Krafcik, prezident a generální ředitel Hyundai Motor America.

## Hyundai celebrates its 25<sup>th</sup> anniversary in the United States

**Hyundai Motor America celebrated its 25<sup>th</sup> anniversary in the U.S. on February 20<sup>th</sup>. Since its start in 1986 with the humble Excel, Hyundai has grown into a full-line producer of cars and crossovers, from Accent to Equus, from Tucson to Veracruz.**

Since the company's arrival, Americans have put 6,608,208 Hyundai vehicles in their driveways, with more than 4,350,000 still on the road today. In 2010, sales topped 538,000, making Hyundai the sixth best-selling brand in the country, behind only Toyota, Honda, Nissan, Ford, and Chevrolet. U.S. production capacity has grown to over 400,000 units of Sonata, Elantra and Santa Fe models produced in modern assembly plants in Alabama and Georgia. Hyundai engines and transmissions are produced here, too. Direct U.S. employment totals more than 4,000, with total employment including suppliers and dealers of over 45,000. Hyundai's commitment to the U.S. market includes engineering, design,

testing, production, sales, and marketing. Hyundai's pursuits are not limited to the automobile. Hyundai Hope on Wheels is the united effort of Hyundai Motor America and its more than 800 dealers across the U.S. to help children fight cancer. The project is dedicated to raising awareness about childhood cancer, celebrating the hope of the brave children battling the disease and finding a cure through the project's support of the best pediatric cancer researchers in the country. A portion of every Hyundai sold goes directly to this fight and more than \$23 million have been donated since 1998. "We've always challenged convention – from our powertrain strategies, to our consumer partnership programs. We pursue our own vision of how things should be in order to best serve our customers. This willingness to challenge convention will continue to guide us these next 25 years", said John Krafcik, president and CEO of Hyundai Motor America.



## Zlepšovací návrhy v HMMC

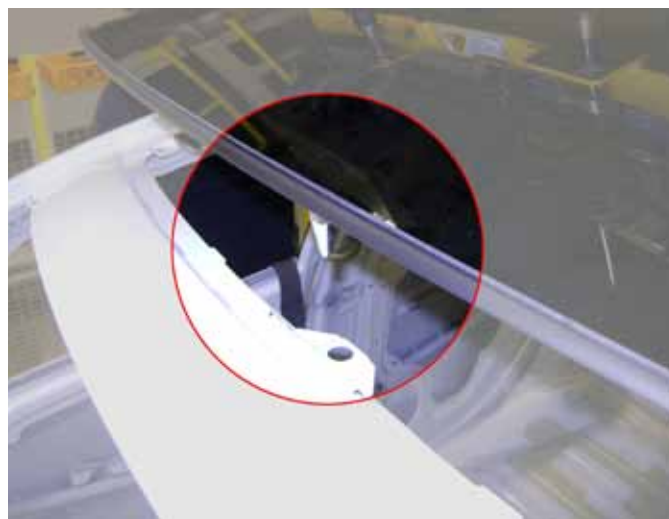
**V loňském roce byl v HMMC zahájen Systém zlepšovacích návrhů. Jeho účelem je dát každému zaměstnanci možnost přijít s dobrým nápadem na zlepšení, který může být, po jeho aplikování a efektivním fungování, odměněn.**

Návrhy by se měly týkat zejména zvýšení kvality, úspor nákladů, zvýšení bezpečnosti, zefektivnění práce, zlepšení pracovních postupů, snížení nepříznivých dopadů na životní prostředí a podobně. V období od dubna do prosince 2010 bylo v HMMC podáno celkem 3184 zlepšovacích návrhů. Zlepšovací návrhy představilo 749 zaměstnanců. Nejvíce jich podali pracovníci Oddělení kontroly kvality (592). Nejvyšší procentuální úspěšností (101,4%) se může pochlubit Oddělení převodovkárny – oproti 360 plánovaným zlepšovacím návrhům jich předložilo 365. Nejvíce návrhů ze všech zaměstnanců HMMC (95) podala Hana Michalíková z Oddělení kontroly kvality.

V oblasti zlepšovacích návrhů je kvantita pouze jedním z faktorů. Mnohem důležitější je kvalita a finanční úspora, kterou návrhy přinesou. Zajímavým příkladem může být návrh Filipa Moješčíka z Oddělení řízení výroby a plánování: K nasazení panoramatického střešního okna na karoserii vozu se v HMMC donedávna používaly dva kovové kolíky. Poté se tyto kolíky vyhazovaly do odpadu, přitom

se mohly využívat pro nasazování dalších střešních oken. HMMC bylo jediným závodem skupiny Hyundai-Kia, který kupoval panoramatické střechy společně s těmito kolíky, což se v důsledku promítlo do celkové ceny za materiál. Tím, že se panoramatické střechy začaly dodávat bez nasazovacích kolíků, dosáhne měsíční úspora v průměru 187.500 Kč.

**Níže najdete tabulku s přehledem zlepšovacích návrhů od dubna do prosince 2010 a tabulku za leden a únor 2011.**



*Kovový kolík používaný k nasazení panoramatického střešního okna na karoserii  
Metal centering device used for fitting panorama sun roof to the car body*

## Improvement suggestions in HMMC

**The Improvement suggestion system was introduced in HMMC last year. The purpose of the system is to give every employee an opportunity to come with some good improvement idea which can be rewarded after its effective application.**

Suggestions should be mainly focused on quality improvement, cost saving, safety, increasing work efficiency, improving work instructions, elimination of bad environment influence etc. Total of 3,184 innovation suggestions were presented in HMMC in the period from April to December 2010. 749 employees contributed

to this amount. The largest number of proposals (592) was advanced by members of Quality Control Department. Transmission Department can demonstrate the highest percentage rate (101.4%) – it presented 365 suggestions while the target was 360. Hana Michalíková from Quality Control Department made the largest number of innovations (95) among all HMMC employees.

Quantity is just one of the factors within improvement suggestion system. Quality and cost saving, which the improvements might bring, are much more important. A suggestion by Filip Moješčík from Production Management Department may be an interesting example: In HMMC two metal centering devices were used for fitting panorama sun roof to the car body until recently. Afterwards these devices were thrown away to scrap, but they could have been used for fitting another sun roofs. HMMC was the only Hyundai-Kia Group plant which used to buy panorama sun roofs together with those centering devices. This situation led to the increase of total material costs. Using panorama sun roofs without centering devices will result in monthly saving in the amount of 187,500 CZK on average.

**Below you can find two charts with the improvement suggestions status from April to November 2010 and for January and February 2011.**

| 2010   |       |          |      |      |      | Finance | Sales support | Production |      |          |         |       |      |       | P/M  | QC    | Maintenance | QA   | Total |
|--------|-------|----------|------|------|------|---------|---------------|------------|------|----------|---------|-------|------|-------|------|-------|-------------|------|-------|
|        | Legal | Facility | HR   | PR   | GA   |         |               | Purchasing | PD   | Stamping | Welding | Paint | ASSY | T/M   |      |       |             |      |       |
| Target | 18    | 54       | 126  | 27   | 72   | 99      | 72            | 72         | 108  | 135      | 351     | 486   | 1386 | 360   | 216  | 585   | 315         | 126  | 4608  |
| Actual | 7     | 28       | 68   | 12   | 55   | 54      | 60            | 61         | 105  | 125      | 320     | 318   | 537  | 365   | 160  | 592   | 238         | 79   | 3184  |
| %      | 38,9  | 51,9     | 54,0 | 44,4 | 76,4 | 54,5    | 83,3          | 84,7       | 97,2 | 92,6     | 91,2    | 65,4  | 38,7 | 101,4 | 74,1 | 101,2 | 75,6        | 62,7 | 69,1  |

| 2011   |       |          |       |       |       | Finance | Sales support | Production |       |          |         |       |       |       | P/M   | Maintenance | QC    | QA    | Total |
|--------|-------|----------|-------|-------|-------|---------|---------------|------------|-------|----------|---------|-------|-------|-------|-------|-------------|-------|-------|-------|
|        | Legal | Facility | HR    | PR    | GA    |         |               | Purchasing | PD    | Stamping | Welding | Paint | ASSY  | T/M   |       |             |       |       |       |
| Target | 4     | 12       | 28    | 6     | 16    | 22      | 16            | 16         | 24    | 30       | 78      | 108   | 308   | 80    | 48    | 70          | 130   | 28    | 1024  |
| Actual | 4     | 14       | 29    | 6     | 17    | 22      | 18            | 13         | 31    | 32       | 77      | 128   | 355   | 91    | 51    | 71          | 136   | 29    | 1124  |
| %      | 100,0 | 116,7    | 103,6 | 100,0 | 106,3 | 100,0   | 112,5         | 81,3       | 129,2 | 106,7    | 98,7    | 118,5 | 115,3 | 113,8 | 106,3 | 101,4       | 104,6 | 103,6 | 109,8 |



## „Pokud není vaším cílem stát se „profíkem“, můžete začít kdykoliv.“

**Ríká se, že lední hokej je sport pro tvrdé chlapy. Jak je zjevné z rozhovoru s panem Pavlem Šimončíkem, který se hokeji věnuje od dětství, ani nemusíte být v NHL, abyste zažili drsnou hru.**

### Kdy jsi s hokejem začal a co Tě k němu přivedlo?

Cesta k tomuto sportu nebyla zase tak složitá. Dodnes si přesně pamatuji, kdy jsem stál poprvé na bruslích. Protože u nás v okolí není tolik možností hrát na stadionu jako například ve městě, tak mé kroky samozřejmě vedly k nám na rybník. Kamarád mi půjčil staré „kanady“ a už to šlo ráz na ráz. U nás na rybníku jsem strávil spoustu volného času, než jsem se naučil základní pohyby, které byť se mohou zdát triviální, jsou i pro starší bruslaře složité. Trvalo to několik let než jsem poprvé začal hrát mezi zkušenými hokejisty. Až na popud svého kamaráda jsem se odhodlal jít na první takový skutečný hokejový trénink. Do té doby jsem se plácal u nás na rybníku. No a letošní sezona je již má jedenáctá.

### Na jaké úrovni hraješ? Kdy se dá s hokejem vůbec začít?

Musím se přiznat, že nehraji profesionálně, jak by se mohlo zdát. Naše soutěž se dá přirovnat k městským ligám. Tyto soutěže jsou charakteristické i tím, že nikdy nemáte jistotu, že na zápas přijdou alespoň dvě pětky (odvíjí se to od toho, kdo kolik má povinností ať už pracovních, rodinných, nebo jiných). Proto, když je potřeba, zaskakují prakticky všude. Jinak je má pozice ve hře obvykle na levé straně útoku. Na otázku kdy s hokejem začít je poměrně těžké odpovědět. Pokud bude někdo chtít vést své ratolesti k profesionální dráze, je určitě třeba začít brzy od dětských let – samozřejmě to záleží na talentu. Ale pokud není vaším cílem stát se „profíkem“, myslím si, že začít můžete kdykoliv.

### Jaké máš plány pro nejbližší dobu, případně ambice?

No abych byl stručný, tak plány ani ambice už nemám a ani jsem neměl. Tento sport provozuji z vlastního zápalu, nikoliv pro to, abych se stal profesionálem. Jednak je na to dávno pozdě a také mé zdravotní

hendikepy mi to nedovolují. Snad jen do budoucna bych si přál, aby mi vydržela kolena. Přece jenom je to sport poměrně tvrdý a v nedávné době jsem prodělal už dvě operace.

### Je vidět, že ani není potřeba hrát na profesionální úrovni, aby člověk dostal čas od času pořádně do těla. Máš nějaký speciální zážitek?

Zážitků by bylo dost. Jde jen o to, aby to čtenáře neodradilo od dalšího čtení, protože jsou to zážitky převážně negativní. Většina je spojená s nějakými kuriozními situacemi, při kterých byl někdo nepříjemně zraněn. Člověk si těžko představí,



když dostanete například kotoučem do obličeje, nebo při souboji vyskočí rameno z kloubní jamky, ba co hůře, odjedete z ledu na nosítkách v bezvědomí, nebo se zlomenými klíčními kostmi (v jednom případě oběma najednou). O přetřaných, nebo natržených svalech a vazech nemluvě. Samozřejmě najdou se i nějaké pozitivní zážitky, u kterých se zasmějete a zároveň rozcílíte. Tak například nejednou se stalo, že někdo v důležitou minutu či vteřinu celého zápasu mine naprosto prázdnou, nikým nehlídanou bránu. Právě nedávno se nám stalo, že spoluhráč přestřelil prázdnou branku z „metrové“ vzdálenosti.

**Pavel Šimončík (25) pracuje v HMMC od listopadu 2010 jako junior specialista na Oddělení nákupu a vývoje dílů. Do práce dojíždí z Ostravy.**

## “If you do not want to become a professional, you may start anytime.”

**It is said that ice hockey is a sport for tough men. As you can see below in the interview with Mr. Pavel Šimončík, who has been engaged in ice hockey since his childhood, you even do not need to play in NHL to experience hard game.**

### When did you start with ice hockey and what made you start?

Starting with ice hockey was not too difficult. I perfectly remember when I took on skates for the first time. As there is a limited opportunity to go to stadium in the area where I live, unlike it is for example in the cities, I started, of course, on the lake.

whether professional, personal or other). That is why I alternate practically everywhere, if necessary. But usually I am a left-wing forward. It is difficult to say when to start with ice hockey. If you want your children to be professionals, it is necessary to start very early. It of course depends on talent too. But if you do not want to become a professional, you may start anytime, I guess.

### What is your plan for the future? Do you have any ambitions?

To be brief, I do not have plans nor ambitions, neither have had any. I do this sport because of my personal enthusiasm, not to become a professional. First, it is too late, second my health conditions do not allow me to do so. I only wish my knees held out for the future. Still it is quite a tough sport and I recently underwent two operations.

### It is obvious that you even do not need to be a professional to experience hard game from time to time. Do you have any special experience?

I have a lot of experiences but I do not want to discourage my colleagues from further reading, as the experiences are mainly negative. Most of them were connected with some curious situations when somebody was badly injured. It is hard to imagine that puck hits your face, or your shoulder jumps out of the acetabulum. Or worse, you are transported from the stadium unconsciousness or with broken clavicles (both at once, in one case). Not to mention completely or partially broken muscles and ligaments. Of course, there are some positive experiences too; when you are angry and laughing at the same time. For example it have happened many times that somebody missed completely free cage in the most important moment of the tournament. It just happened not long ago that my colleague missed the cage from “one meter” distance.

**Pavel Šimončík (25) has been working in HMMC as Junior Specialist at Parts Development Department since November 2010. He commutes from Ostrava.**

## Co byste měli vědět o... What you should know about...

### ... EVIDENCI PRACOVNÍCH ÚRAZŮ

- Dle ustanovení zákona č. 262/2006 Sb., zákoníku práce, §106, odst. 4, písmene h) je zaměstnanec povinen bezodkladně oznamovat svému nadřízenému (team leader, group leader, případně specialista) svůj pracovní úraz, pokud mu to jeho stav dovolí, a pracovní úraz jiného zaměstnance, popřípadě úraz jiné fyzické osoby, jehož byl svědkem, a spolupracovat při objasňování jeho příčin.
- Pokud zaměstnanec tuto podmínku nesplní, jedná se o porušení povinnosti hlášení a zaevidování pracovního úrazu. Při žádosti o dodatečné ohlášení pracovního úrazu nemusí být tato skutečnost zaměstnavatelem brána v potaz, příčiny a okolnosti vzniku pracovního úrazu nemusí být prokázány. Tímto zaměstnanec pozbývá, částečně nebo v plné výši, právo na náhradu za ztrátu na výdělků, bolest, ztížení společenského uplatnění, věcnou škodu nebo účelně vynaložené náklady spojené s léčením.
- Od 1. 1. 2011 je zavedena povinnost k provedení dechové zkoušky na alkohol (případně test na jiné návykové látky). Vedoucí zaměstnanec provádějící zápis do knihy úrazů a drobných poranění přivolá ostrahu pro provedení tohoto testu. Výsledek testu zapíše do příslušné kolonky ve formuláři. Zaměstnanec je povinen se této zkoušce podrobit.
- V HMMC každý měsíc zasedá komise, která rozhoduje o míře zavinění pracovního úrazu zaměstnancem. Složení komise je následující:
  - Stálí členové: vedoucí HR-H&S, zástupce HR-H&S, zástupce právního oddělení, zástupce odborové organizace, zástupce zaměstnanecké rady.
  - Nestálí členové: poškozený zaměstnanec, svědek, vedoucí zaměstnanec, vedoucí sekce, v rámci které postižený pracuje, vedoucí sekce, v rámci které se stal pracovní úraz.
- Výstupem z jednání komise je rozhodnutí o odškodnění za pracovní úraz, na základě kterého je zaměstnanci uznán nárok na odškodnění za ztrátu na výdělků, bolest, ztížení společenského uplatnění, věcnou škodu nebo účelně vynaložené náklady spojené s léčením v patřičné výši.



### ... WORK INJURY RECORDS

- Due to act no. 262/2006 Coll., Labour Code §106, par. 4, letter h) employee is obligated to immediately announce to superior employee (team leader, group leader, eventually specialist) work injury, unless his condition allows, and other employee's work injury, eventually injury of other person, which he/she witnessed and cooperate with its investigation.
- If the employee does not follow the condition, it is a breach of obligation to announce and make a record of work injury. When applying for additional work injury announcing, this event does not have to be taken in consideration by the employer; reasons and circumstances of work injury do not have to be proved. Employee loses partly or to full extent right for compensation for lost earnings, pain, and difficult social impairment, damage to property or reasonably incurred costs associated with treatment.
- As of 1<sup>st</sup> January 2011 there is the obligation to make breath test on alcohol (eventually test on other addictive substances). Superior employee making a record into the Book of work and minor injuries calls security service to make this test. The result is written into the appropriate column in the form. Employee is obligated to undergo this test.
- Every month in HMMC, the committee is in session and decides on range of culpability of work injury caused by the employee. The committee composition:
  - Stable members: Head of HR – H&S section, representative of HR – H&S section, representative of Legal Department, representative of Trade Union organization, representative of Works Council.
  - Unstable members: involved employee, superior employee, Head of Section within which the involved employee works, HoS within which the work injury happened.
- The result of committee is a decision on compensation for work injury to the employee, on the basis of which demand for compensation for lost earnings, pain, and difficult social impairment, damage to property or reasonably incurred costs associated with treatment in the appropriate amount is recognized.

### Nakládání s odpady v HMMC

**Společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech byla v roce 2010 kontrolována Českou inspekci životního prostředí ohledně nakládání s odpady. Cílem této kontroly bylo zjistit, zdali naše společnost řádně splňuje požadavky zákona o odpadech a jeho příslušných vyhlášek.**

Inspekce se nejprve zaměřila na kontrolu dokumentace a způsob vedení průběžné evidence toku odpadů v HMMC. Tato část kontroly proběhla v pořádku, inspekce nenašla žádné porušení plnění povinností vyplývajících ze zákona o odpadech. Další část inspekce byla zaměřena na fyzickou kontrolu nakládání s odpady ve výrobních prostorách. Inspektoři spolu se zástupci Oddělení správy budov a ochrany životního prostředí procházeli jednotlivé provozy, kde se zaměřili zejména na řádné označení odpadových nádob a správnou separaci jednotlivých druhů odpadů. Celkem bylo kontrolováno přibližně 400 těchto nádob a z tohoto množství inspekce našla celkem dvě nesprávně vytříděné nádoby. Na základě této neshody inspekce stanovila HMMC pokutu ve výši 100 000 Kč. Proti tomuto rozhodnutí se naše firma odvolala na Ministerstvo životního prostředí, které na základě předaných podkladů

nařídilo České inspekci životního prostředí toto rozhodnutí zrušit a zároveň stanovit novou výši pokuty. Inspekce vydala nové rozhodnutí, kde stanovila pokutu ve výši 50 000 Kč, kterou naše společnost uhradila. Tuto značně vysokou pokutu jsme dostali proto, že odpad z papíru a lepenky byl vyhozen do kontejneru určenému na železný odpad a naopak rukavice znečištěné olejem byly umístěny v kontejneru určeném na recyklovaný papír. Rádi bychom tímto apelovali na všechny zaměstnance HMMC, aby dodržovali správné třídění odpadů a zároveň, aby vedoucí jednotlivých oddělení dohlíželi na řádné třídění odpadů. V tomto roce budou rovněž probíhat interní audity zaměřené na životní prostředí, bude docházet i ke kontrole vytříděnosti odpadových nádob. Toto byla první kontrola zaměřená na nakládání s odpady, nicméně v budoucnu bude takovýchto kontrol mnohem více a inspektoři budou mnohem důrazněji kontrolovat třídění odpadů na provozech. Celková výše pokuty stanovená zákonem o odpadech může být až do výše 1 000 000 Kč. V některém z příštích vydání HMMC News najdete článek věnovaný zmiňovaným odpadům - jaké druhy se u nás vyskytují, v jakém množství a jak s nimi správně nakládat.

### Waste disposal in HMMC

**In 2010 company Hyundai Motor Manufacturing Czech was inspected by the Czech Environment Inspection authority for waste disposal. The aim of this control was to find out whether our company fulfills properly the Law on Wastes and its directions.**

At first the inspection focused on documentations and the way of keeping continuous evidence of waste flow in HMMC. This part of control passed in order, the inspection could not find any breaching of requirements resulting from Law on Wastes. The other part of inspection focused on direct control of waste disposal in production halls. Inspectors together with representatives of Facilities & Environment Dept. went through each shop, where they targeted the appropriate bin labeling and correct waste separation of each kind of waste. In total approximately 400 pieces of bins were inspected and from that amount inspectors discovered two bins, which were inappropriately sorted. Based on this discrepancy, inspection imposed a penalty on HMMC in the amount of 100,000 CZK. HMMC made a protest against this decision to the Ministry

of Environment. The ministry, based on given documentation, instructed Czech Environment Inspection authority to cancel this high penalty and determine a new one. Inspection authority issued a new decision, with penalty in the amount of 50,000 CZK. This penalty has already been paid by HMMC. HMMC had to pay the money because some paper waste was placed in the steel scrap container and some oily gloves were found in the bin for paper recycling. We would like to appeal to all HMMC employees to keep the correct waste separation and also to the heads of each department to supervise proper waste sorting. This year there will be also internal audits taking place, focused on environment and waste sorting. This was the first inspection targeted the waste disposal, however in the future there will be much more controls and inspectors will control waste separation in full details. The highest penalty resulting from Law on Wastes may be up to 1,000,000 CZK. In some of further HMMC News issues there will be an article devoted to mentioned wastes - what kind of waste is being generated in HMMC, in what amount and how to handle it properly.



## Přestávky v docházkovém systému

Z důvodu zavedení bezpečnostních přestávek a pro zjednodušení a sjednocení pravidel navádění přestávek v práci došlo v průběhu ledna ke změně v docházkovém systému. **S platností od 1. ledna 2011 jsou přestávky do systému naváděny automaticky dle pevně stanoveného harmonogramu**, který je upraven v dokumentu ZAZNAM-HR-0006. Tento dokument je umístěn na Autoway a bude k dispozici

na nástěnkách.

Harmonogram platí rovněž pro přesčasnou práci. **Z toho důvodu je nutné respektovat automatické nastavení přestávek tak, aby zaměstnanec neměl přestávku na začátku nebo na konci směny.** Upozorňujeme, že nastavení přestávek v práci je různé pro jednotlivé pracovní kalendáře 1-směnného, 2-směnného a 3-směnného provozu.

## Breaks in the attendance system

For health and safety breaks implementation and for simplification and unification of the rules for uploading breaks data, a change in the attendance system has been realized during January. **As of 1st January 2011, breaks are uploaded into the system automatically, according to fixed schedule**, which is set in the document ZAZNAM-HR-0006. You can find this document on Autoway and it will also be placed on notice

boards.

The schedule is valid for overtime work as well. **Therefore it is mandatory to consider the automatic adjusting of breaks (an employee can't have a break at the beginning or at the end of his/her shift).** We would like to notice that the configuration of breaks is different for particular work calendars of 1-shift, 2-shift and 3-shift operation.

## Dočasná pracovní neschopnost

**Od 1. ledna 2011 zaměstnavatel vyplácí náhradu mzdy za prvních 21 kalendářních dnů** nemocenské, namísto 14. Zaměstnavatel je v tomto období oprávněn kontrolovat, zda nemocní zaměstnanci dodržují léčebný režim. Podnět ke kontrole může být poslán i na příslušnou OSSZ, která je povinna požadovanou kontrolu provést. Společnost HMMC tohoto práva plně využívá. Provádět kontrolu jsou oprávněni pověřeni členové Oddělení lidských zdrojů.

**V loňském roce proběhlo zhruba 230 kontrol.** Pokud u vás nastane dočasná pracovní neschopnost, do určité doby nejdříve nemocenský lístek nadřazenému a následně jej informujte o předpokládaném návratu do práce. Jestliže se vám v průběhu prvních 21 dnů nemocenské změni místo pobytu uvedené na nemocenském lístku nebo čas vycházek, musíte toto oznámit zaměstnavateli

(např. nadřazenému).

**Tip:** Doporučujeme místo pobytu na nemocenském lístku přesně specifikovat (např. ul. Zelená 32/1, 4. patro, zvonek Nováková) a v případě, že zaměstnanec žije sám, požádat lékaře o tzv. „existenční vycházky“ (nákup jídla, léků). Zaměstnanec vždy obdrží písemný záznam o provedené kontrole. V případě porušení režimu práce neschopného zaměstnance může zaměstnavatel na základě zhodnocení závažnosti krátit náhradu mzdy, a to i zpětně až do výše 100%.

### Nejčastější případy pochybení na straně zaměstnance:

- neoznačený či nefunkční zvonek, neoznačené dveře
- nepřítomnost na uvedeném místě pobytu
- uvedení místa pobytu na magistrátu nebo obecním úřadě.

## Sick leave

**As of 1st January 2011 an employer pays the refund of wage for the first 21 calendar days** of sick leave, instead of 14 days. Within this period an employer is entitled to check sick employees. Suggestion for checking can be delivered also to appropriate Regional Social Security Office that is obliged to realize a required control. HMMC company has been using this competence in full. Authorized members of Human Resources Department are entitled to realize a control.

**Approximately 230 controls took place last year.** In case of sick leave, deliver a sick leave notification to your superior as soon as possible and then inform him about presumed return to work. If you change your residence stated on sick leave notification or outing time within the first 21 days of sick leave,

you have to inform your employer (e.g. superior).

**Tip:** We recommend to specify exactly the residence on your sick leave notification (e.g. Green street 32/1, 4th floor, door-bell Nováková). If you live alone, ask your doctor for "needful outing" (buying food and medicaments).

An employee will always obtain a written notation regarding realized control. In case of recovery regime violation an employer will appraise the importance of violation and then can retroactively shorten a refund of wage up to 100%.

### Employees' most frequent misconducts:

- unnamed or broken door-bell, unnamed door
- absence from stated residence
- stating the residence at municipality.



| CO / WHAT                                 | KDY / WHEN     | KDE / WHERE                                                | POZNÁMKY / NOTES                               |
|-------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Revolution Madness                        | 18. 3. (20:00) | Klub Marley<br>Marley Club                                 | taneční párty<br>dance party                   |
| Jaro v ZOO<br>Spring in the ZOO           | 19. 3.         | ZOO Ostrava                                                | akce pro všechny<br>event for everybody        |
| Toy Story 3                               | 20. 3. (15:00) | Kino Luna<br>Luna Cinema                                   | film<br>movie                                  |
| Giuseppe Verdi - Falstaff                 | 20. 3. (16:00) | Divadlo Antonína Dvořáka<br>Antonín Dvořák Theater         | opera                                          |
| Tučňáci na Arše<br>Penguins on Ark        | 25. 3. (17:00) | Divadlo loutek<br>Theater of Puppets                       | dětské představení<br>performance for children |
| Irish Cultural Festival 2011              | 26. 3. (18:30) | Bonver Arena                                               | koncert<br>concert                             |
| Don Juan v Soho<br>Don Juan in Soho       | 27. 3. (19:00) | Divadlo Petra Bezruče<br>Petr Bezruč Theater               | divadelní představení<br>theater performance   |
| FC Baník Ostrava x FC Slovan Liberec      | 2. 4. (17:00)  | Stadion Bazaly<br>Bazaly Stadium                           | fotbalový zápas<br>football match              |
| Jazz pod hvězdami<br>Jazz under the Stars | 2. 4. (18:00)  | Hvězdárna a planetárium J. Palisy<br>J. Palisa Observatory | hudební večer<br>music evening                 |
| Lanugo                                    | 8. 4. (20:00)  | Klub Parník<br>Parník Club                                 | koncert<br>concert                             |
| BK NH Ostrava x BK Pardubice              | 9. 4. (17:30)  | Bonver Arena                                               | basketbalový zápas<br>basketball game          |
| Zumba - Karibik party                     | 9. 4. (18:00)  | Kulturní dům K-Trio<br>K-Trio Community Center             | tanec<br>dance                                 |

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

## Zábava / Entertainment

## SUDOKU

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 8 | 4 |   | 3 |   | 2 | 1 |   |
|   |   |   | 1 |   |   |   | 7 |   |
| 6 | 7 |   | 5 |   |   |   |   |   |
|   | 6 |   |   |   |   | 4 |   |   |
|   | 9 |   | 8 | 5 |   | 6 | 2 | 1 |
|   | 1 |   |   |   |   |   | 5 | 3 |
| 1 |   | 6 | 3 |   |   | 8 |   |   |
| 3 |   |   |   | 1 |   |   | 6 | 7 |
|   | 4 |   |   | 6 | 5 | 1 | 3 | 9 |

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

## Věděli jste, že...?

Společnost Hyundai Motor Company, jeden z oficiálních partnerů FIFA, udělila cenu pro nejlepšího mladého hráče Thomasi Müllerovi, záložníkovi německé fotbalové reprezentace. Müller pomohl svému týmu k třetímu místu na loňském mistrovství světa v Jižní Africe, když vstřelil pět gólů a na další tři nahrál. Je teprve třetím hráčem německého národního mužstva, který byl takto odměněn. Před ním toto ocenění získali Franz Beckenbauer v roce 1966 a Lukas Podolski v roce 2006.



## Did you know that...?

Hyundai Motor Company, as one of FIFA's Official Partners, presented FIFA's Hyundai Best Young Player Award (BYPA) to Thomas Müller, the German national football team's midfielder. Müller helped his team finish third during the 2010 World Cup in South Africa by scoring five goals, with three assists. He is the third German national football player to receive the award since Franz Beckenbauer received it in 1966 and Lukas Podolski in 2006.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, šéfredaktor: Tomáš Nešćák, e-mail: [tomas.nescak@hyundai-motor.cz](mailto:tomas.nescak@hyundai-motor.cz)  
tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, [www.hyundai-motor.cz](http://www.hyundai-motor.cz)

Evidenční číslo: MK ČR E 18145